

 **Commodore**

HIGH RESOLUTION MONITOR



MODEL **1084**

English

Operating instructions Page 1-5

Deutsch

Bedienungsanleitung Seite 6-10

Français

Mode d'emploi Page 11-15

Nederlands

Gebruiksaanwijzing Pagina 16-20

Italiano

Istruzioni per l'uso Pagina 21-25

Español

Modo de empleo Página 26-30

Português

Modo de emprego Página 31-35

Dansk

Betjeningsvejledning Side 36-40

Norsk

Bruksanvisning Side 41-45

Svenska

Bruksanvisning Sidan 46-50

Suomi

Käyttöohje Sivut 51-55

Introduction

Your monitor has been designed and manufactured to the highest standards, and subject to rigorous testing. Provided it is properly operated and maintained it will perform well for many years.

This colour monitor is suitable for use with home and personal computers, video recorders, LaserVision Players and TV Tuners.

Connection to the mains (For UK only)

Your new monitor is designed to operate from an a.c. mains supply of 220-240 volts, 50 Hz. Stabilising circuits ensure satisfactory performance within normal supply variations.

Important: This apparatus must be earthed. This can be achieved by fitting a 3 pin plug. The wires in the earthed mains lead are coloured according to the following code:

BLUE = NEUTRAL
BROWN = LIVE
GREEN/YELLOW = EARTH

If the mains plug (or adaptor) contains a fuse, the value of this fuse should be 3 Amp. Alternatively, if another type of plug (not fused) is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp.

If the colours of the wires in the mains lead do not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows...

The BLUE wire should be connected to the terminal marked 'N' or coloured black.

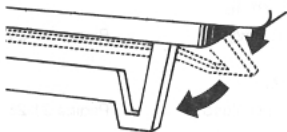
The BROWN wire should be connected to the terminal marked 'L' or coloured red.

The GREEN and YELLOW wire must be connected to the terminal in the plug marked by 'E' or the earth symbol \perp , or coloured green or green and yellow. Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the three wires.

Positioning/Ventilation

In order to prevent overheating, ensure that the ventilation openings in the monitor are not covered.

The monitor should not be placed near a source of heat nor on a soft surface since this would block the ventilation slots on the bottom.

Movable support

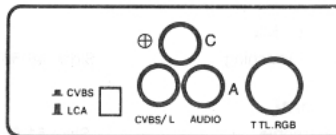
You can tilt the monitor into a convenient position with regard to the computer by using the movable support.

Connection to the mains

You can connect your monitor to a mains voltage of between 220 and 240 V. If the mains voltage in your home is different from this, consult your dealer.

Connections (rear panel)

for input of video and audio signals. Each connector is marked with its function.

**CVBS/L (Luminance) IN (Phono type)**

CVBS (composite signal) or Luminance input Phono plug type. For connection of a computer or other CVBS sources.

CHROMA IN (phono type)

Chroma (colour signal) of the phono plug type. For connection of a computer.

AUDIO IN (Phono type)

For connection of a signal source with a sound (audio) signal output.

LCA/CVBS switch

With the LCA/CVBS switch \blacksquare you can either choose the LCA signal or the CVBS signal (via euroconnector or phono plug).

**TTL RGB input (8 pin DIN type 270°)**

For connection of a computer with a TTL RGB output with separated synchronisation (TTL level).

Connection (left panel)**Headphones**

On the left side of the monitor you will find a 3,5 mm jack-type socket for connecting the headphones.

CVBS + RGB linear + Audio input (Euroconnector type)

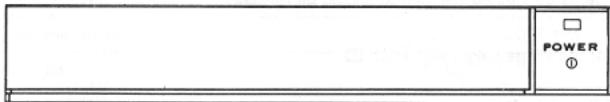
For connection of a Video Recorder, Computer, LaserVision Player, TV Tuner, etc. equipped with a Euroconnector.

Remark:

If you connect both RGB inputs simultaneously the TTL RGB input automatically has priority over the linear RGB input.

After switching off or removing the connection cable from the TTL source, RGB linear will be looped in.

Furthermore you can connect a CVBS source (computer, Video Recorder, TV Tuner, etc.) to one of the CVBS input sockets, but not on both input sockets simultaneously because this might result in picture disturbance.

Operation**Switching on \square**

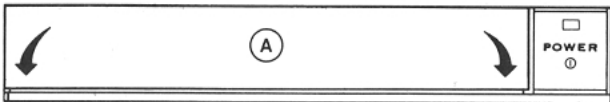
- Press button \odot (LED lights up).

Switching off \odot

- Press button \square again.

Picture and sound controls

For an optimum adjustment of the video and audio input signals various controls are available.

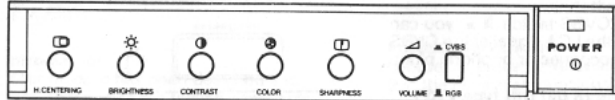








- Open flap \textcircled{A} .

Technical specifications*

| | |
|---|--|
| Picture tube | : 14 inch, in-line slotted, pitch 0.42 mm, |
| Deflection | : 90° |
| Monitor input signals on Phono type connection socket | |
| 1) Composite video signal with negative synchronisation | : (1 V ± 0.5 Vpp). Impedance: 75 Ohm |
| 2) Audio signal | : (150 mV - 2 Veff). Impedance: 10 kOhm |
| 3) Luminance signal | : (1 V ± 0.1 Vpp). Impedance: 75 ohm |
| 4) Chroma signal | : (1 V ± 0.1 Vpp). Impedance: 75 ohm |
| Monitor input sockets for RGB signals | |
| 1) Euroconnector | : RGB linear (see specification) |
| 2) DIN connector | : RGB TTL (see specification) |
| Resolution | : 600 lines in centre, RGB position |
| Characters | : > 2000 characters (80 x 25) in RGB position |
| Raster frequency | : 50/60 Hz |
| Line frequency | : 15625 Hz |
| Sound output | : 1 W - 5% distortion |
| Mains voltage | : 230 V ± 15% |
| Power consumption | : 75 W typ. |
| Dimensions (h x w x d) | : 320 x 350 x 387 mm |
| Weight | : 11 kg |

* This data may be changed without notice.



- The image may be positioned horizontally with knob .
- Adjust brightness with knob .
- Adjust contrast with knob .
- Adjust saturation of colour with knob  (not with connected RGB sources).
- Adjust sharpness with knob  (not with connected RGB sources).
- Adjust volume with knob .

CVBS/RGB switch

With the CVBS/RGB switch  you can either choose the CVBS (or LCA) signal (Video Recorder, Computer or TV Tuner) or the RGB signal (computer).

Controls (rear panel)



VCR button

- If you use your monitor as display for your Video Recorder or VLP press button 'VCR' to adjust the picture.
- In case a TV Tuner is connected this button should be released.


V.Height

- You can adjust the image height with knob .

V.Centering

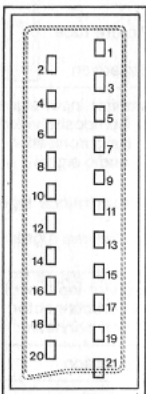
- The image may be positioned vertically with knob .

H.Width

- The image width can be adjusted with knob .

The specification of the Euroconnector is as follows:

| | | |
|-------|----------------------------|--------------------|
| Pin 1 | | |
| 2 | audio input | 0.5 Vrms / > 10 kΩ |
| 3 | | |
| 4 | earth connection for audio | |
| 5 | earth connection B input | |
| 6 | audio input | 0.5 Vrms / > 10 kΩ |
| 7 | B input | 0.7 Vpp / 75 Ω |
| 8 | | |
| 9 | earth connection G input | |
| 10 | | |
| 11 | G input | 0.7 Vpp / 75 Ω |
| 12 | | |
| 13 | earth connection R input | |
| 14 | | |
| 15 | R input | 0.7 Vpp / 75 Ω |
| 16 | fast blanking | |
| 17 | earth connection CVBS | |
| 18 | fast blanking earth | |
| 19 | | |
| 20 | CVBS input | 1 Vpp / 75 Ω |
| 21 | screening plug | |



* Note: Pin 20 is used for the synchronisation signal of a linear RGB input.

TTL RGB DIN specification

| | |
|-------|--|
| Pin 1 | status computer |
| Pin 2 | red |
| Pin 3 | green |
| Pin 4 | blue |
| Pin 5 | intensity |
| Pin 6 | earth |
| Pin 7 | H.synchronisation of composite synchronisation |
| Pin 8 | V.synchronisation |



General

- If the picture is not as desired, check whether all controls are in the correct position.
- The rear panel should only be removed by a service technician.
- If necessary, clean with a damp sponge. Do not use alcohol, spirits or ammonia.

Einleitung

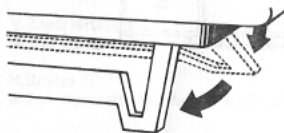
Dieser Monitor ist ein sehr moderner Farbmonitor und für den Anschluß an Heim- und Personal-Computer hervorragend geeignet. Da er außerdem an Videorecorder, Bildplattenspieler und Fernsehuner angeschlossen werden kann, ist sein praktischer Nutzen besonders groß

Aufstellung/Belüftung

Damit das Gerät nicht zu warm wird, dürfen die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.

Der Monitor sollte nicht in der Nähe einer Wärmequelle aufgestellt werden, aber auch nicht auf eine weiche Unterlage, da hierdurch die Lüftungsschlitze an der Unterseite des Geräts unwirksam werden.

Stützbügel



Mit Hilfe des Stützbügels können Sie den Monitor nach hinten klappen, sodaß er in einem günstigen Betrachtungswinkel steht.

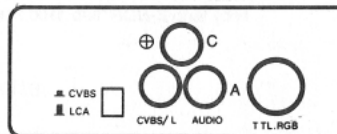
Netzanschluß

Der Monitor ist für Netzspannungen von 220 bis 240 V geeignet. Falls Sie den Monitor an eine andere Netzspannung anschließen wollen, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Anschlüsse (an der Rückseite)

Anschlüsse an den Computer

Ihr Monitor besitzt Anschlüsse für den Eingang des Video- und Audiosignals. Die Buchsen sind entsprechend gekennzeichnet.



CVBS/L (Luminance) IN (CINCH-Typ)
FBAS (zusammengesetztes Signal) oder Luminance Eingang für CINCH-Stecker. Für den Anschluß eines Computers oder anderer FBAS-Quellen.

CHROMA IN (CINCH-Typ)
Chroma (Farbsignal) Eingang für CINCH-Stecker. Für den Anschluß eines Computers.

AUDIO IN (CINCH-Typ)
Für den Anschluß einer Signaquelle mit einem Ton-(Audio-) Signalausgang.

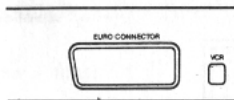
LCA/CVBS-Schalter
Mit dem LCA/CVBS-Schalter können Sie das LCA-Signal oder das FBAS-Signal (euroconnector oder CINCH-Stecker) wählen.

TTL-RGB-Eingang (8polig, DIN-Typ 270°)
Für den Anschluß eines Computers mit TTL-RGB-Ausgang und getrennter Synchronisation (TTL-Niveau).

Anschluß (linke Seite)

Kopfhörer

Auf der linken Seite Ihres Monitors finden Sie eine Klinkenstecker-Buchse (3,5 mm) für den Kopfhöreranschluß.



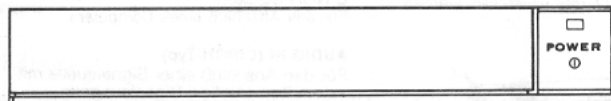
FBAS + RGB linear + Audio-Eingang (Euro-Anschluß)

Für den Anschluß von Videorecorder, Computer, Bildplattenspieler, Fernsehuner, usw., die mit Euro-Anschluß ausgerüstet sind.

Anmerkung:

Wenn Sie beide RGB-Eingänge gleichzeitig anschließen, hat der TTL-RGB-Eingang automatisch Vorrang vor dem linearen RGB-Eingang. Nach dem Ausschalten oder Abnehmen des Verbindungskabels der TTL-Quelle wird RGB linear eingeschaltet. Sie können gleichzeitig eine FBAS-Quelle (Computer, Videorecorder, Fernsehuner usw.) an einen der FBAS-Eingänge anschließen, aber nicht an beide Eingänge zugleich, da dies Bildstörungen verursachen kann.

Bedienung



Einschalten ①

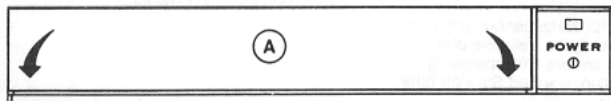
- Taste ① drücken (LED leuchtet).

Ausschalten ①

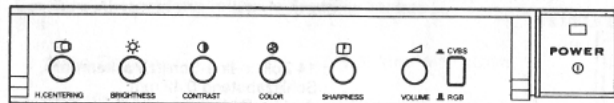
- Taste ① erneut drücken.

Bild- und Toneinsteller

Mit folgenden Bedienungsreglern können die Bild- und Tonsignale optimal eingestellt werden:



- Klappe A öffnen.



- Bei Bedarf kann das Bild mit Knopf von links nach rechts horizontal verschoben werden.
- Helligkeit mit Knopf einstellen.
- Kontrast mit Knopf einstellen.
- Farbsättigung mit Knopf einstellen (nicht, wenn RGB-Quellen angeschlossen sind).
- Bildschärfe mit Knopf einstellen (nicht, wenn RGB-Quellen angeschlossen sind).
- Lautstärke mit Knopf einstellen.

CVBS/RGB-Schalter

Mit dem CVBS/RGB-Schalter können Sie das FBAS(oder LCA)-Signal (des Videorecorders, Computer oder Fernsehuners) oder das RGB-Signal (des Computers) wählen.

Bedienungsorgane (an der Rückseite)



VCR-Taste

- Wenn Sie Ihren Monitor an einen Videorecorder oder einen Bildplattenspieler anschließen wollen, muß zur Einstellung des Bildes Taste 'VCR' gedrückt werden. Beim Anschluß an einen Fernsehuner sollte diese Taste nicht gedrückt sein.

V.Höhe ①

- Die Bildhöhe können Sie mit Knopf einstellen.

V.Zentrierung ②

- Bei Bedarf können Sie das Bild mit Knopf vertikal verschieben.

H.Breite ③

- Die Bildbreite läßt sich mit Knopf einstellen.

Technische Daten*

| | |
|--|---|
| Bildröhre | : 14 Zoll, in-line-Schlitzmaskenröhre, Schlitzabstand 0,42 mm, dunkler Bildschirm |
| Ablenkung | : 90° |
| Monitor-Eingangssignale bei CINCH-Buchse | |
| 1) Zusammengesetztes Videosignal mit negativer Synchronisation | : (1 V ± 0,5 Vss). Impedanz: 75 Ohm |
| 2) Audiosignal | : (150 mVeff - 2 Veff). Impedanz: 10 kOhm |
| 3) Luminance signal | : (1 V ± 0,1 Vpp). Impedanz: 75 Ohm |
| 4) Chroma signal | : (1 V ± 0,1 Vpp). Impedanz: 75 Ohm |
| Monitoreingänge für RGB-Signale | |
| 1) Euro-Anschluß | : RGB linear (siehe technische Daten) |
| 2) DIN-Anschluß Buchse | : RGB TTL (siehe technische Daten) |
| Auflösung | : 600 Zeilen in Bildmitte, Stellung RGB |
| Zeichen | : > 2000 Zeichen (80 x 25), Stellung RGB |
| Bildfrequenz | : 50/60 Hz |
| Zeilenfrequenz | : 15625 Hz |
| Ton-Ausgangsleistung | : 1 W - Klirrfaktor 5% |
| Netzspannung | : 230 V ± 15% |
| Leistungsaufnahme | : 75 W |
| Abmessungen (H x B x T) | : 320 x 350 x 387 mm |
| Gewicht | : 11 kg |

* Änderungen vorbehalten.

Der Euro -Anschluß hat folgende Spezifikationen:

| | | |
|-------|----------------------------|---------------------|
| Stift | | |
| 1 | | |
| 2 | Audio-Eingang | 0,5 Vrms/ > 10 kOhm |
| 3 | | |
| 4 | Erde für Audio | |
| 5 | Erde für B-Eingang | |
| 6 | Audio-Eingang | 0,5 Vrms/ > 10 kOhm |
| 7 | B-Eingang | |
| 8 | | |
| 9 | Erde für G-Eingang | |
| 10 | | |
| 11 | G-Eingang | 0,7 Vpp/75 Ohm |
| 12 | | |
| 13 | Erde für R-Eingang | |
| 14 | | |
| 15 | R-Eingang | 0,7 Vpp/75 Ohm |
| 16 | Schnelle Austastung | |
| 17 | Erde für FBAS | |
| 18 | Erde schnelle Austastung | |
| 19 | | |
| 20 | FBAS-Eingang (Video) | 1 Vpp/75 Ohm |
| 21 | Steckergehäuse Abschirmung | |

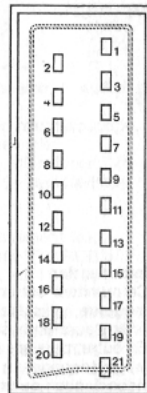
Technische Daten TTL RGB DIN

| | |
|---------|---|
| Stift 1 | Status Computer |
| Stift 2 | rot |
| Stift 3 | grün |
| Stift 4 | blau |
| Stift 5 | Intensität |
| Stift 6 | Erde |
| Stift 7 | Horizontalsynchronisation oder zusammengesetzte Synchronisation |
| Stift 8 | Vertikalsynchronisation |

Allgemeine Hinweise

- Falls das Bild nicht wie gewünscht aussieht, prüfen Sie bitte, ob alle Bedienungsorgane gut eingestellt sind.
- Die Rückwand sollte nur von einem Kundendiensttechniker abgenommen werden.
- Falls erforderlich, das Gerät mit einem feuchten Schwamm reinigen; hierbei keinen Alkohol, Spiritus oder Ammoniak benutzen.

Hiermit wird bescheinigt, daß der Monitor Type 1084 in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Amtsblattverfügung 1046/1984 funktentstört ist. Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.



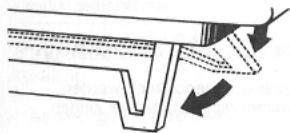
Introduction

Ce moniteur est un appareil couleur très moderne, utilisable avec la plupart des ordinateurs domestiques et personnels. En outre, pouvant être connecté à un magnétoscope, un lecteur de vidéodisques ou un tuner TV, il étend les possibilités de visualisation à la plus grande satisfaction de son utilisateur.

Positionnement/ventilation

Pour éviter tout échauffement excessif, assurez-vous que les ouvertures de ventilation du moniteur sont bien dégagées. Le moniteur ne doit pas être placé à proximité d'une source de chaleur, ni sur un objet mou, ce qui aurait pour effet d'obstruer les fentes de ventilation qui se trouvent dessous.

Support inclinable



Pour disposer le moniteur dans une position de travail favorable par rapport à l'ordinateur, rabattre l'étrier de réglage oblique vers l'avant.

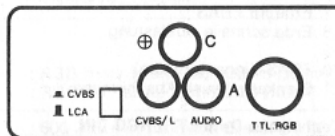
Branchement sur le secteur

Vous pouvez brancher votre moniteur sur une tension secteur comprise entre 220 et 240 V. Si vous êtes desservi par une tension secteur différente, consultez votre revendeur.

Connexions (panneau arrière)

Branchements à l'ordinateur

Votre moniteur est équipé de connecteurs pour des signaux d'entrée vidéo et audio. Chaque connecteur porte l'indication de sa fonction.



CVBS/L (Luminance) IN (type CINCH)

Entrée CVBS (signal complet) ou Luminance pour fiche du type CINCH. Pour le branchement d'un ordinateur ou d'autres sources de signaux couleur complets.

CHROMA IN (Type CINCH)

Entrée chroma (signal couleur) pour fiche du type CINCH. Pour le branchement d'un ordinateur.

AUDIO IN (type CINCH)

Pour le branchement d'une source de signaux à sortie audio (son).

Sélecteur LCA/CVBS

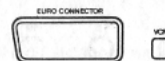
Le sélecteur LCA/CVBS vous permet de choisir entre le signal LCA et le signal CVBS (euroconnector ou CINCH).

Entrée TTL RGB (type DIN 8 pôles 270°)

Pour le branchement d'un ordinateur à sortie TTL RGB à synchronisation séparée (niveau TTL).

Casque d'écoute

Vous trouverez sur le côté gauche de votre moniteur une prise pour fiche jack 3,5 mm pour le casque d'écoute.



Entrée CVBS + RGB linéaire + Audio (type péritelévision)

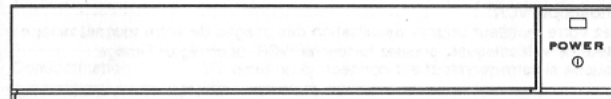
Pour le branchement d'un magnétoscope, d'un ordinateur, d'un lecteur de vidéodisques LaserVision, d'un tuner TV, etc, équipés d'une fiche de péritelévision.

Remarque:

Si vous employez simultanément les deux entrées RGB, l'entrée TTL RGB a automatiquement priorité sur l'entrée linéaire RGB.

L'entrée RGB linéaire est mise en circuit dès mise hors circuit ou enlèvement du câble de connexion de la source TTL. Vous pouvez également connecter une source CVBS (ordinateur, magnétoscope, tuner TV etc.) à l'une des entrées CVBS, mais pas aux deux entrées simultanément, car il en résulterait une image perturbée.

Utilisation



Mise en marche ①

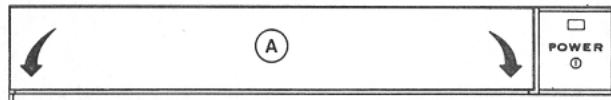
- Pressez la touche ① (la LED s'allume).

Mise à l'arrêt ①

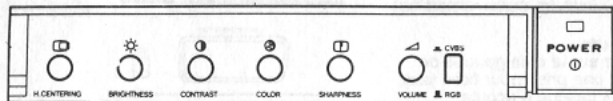
- Pressez à nouveau la touche ①.







Réglages de l'image et du son

Divers boutons sont prévus pour un réglage optimal des signaux d'entrée vidéo et audio.



- Ouvrez le volet (A).



- Le cas échéant, vous pouvez centrer l'image horizontalement de gauche à droite ou de droite à gauche à l'aide du bouton .
- Réglez la luminosité à l'aide du bouton .
- Réglez le contraste à l'aide du bouton .
- Réglez la saturation des couleurs à l'aide du bouton  (inopérant si des sources RGB sont connectées).
- Réglez la netteté à l'aide du bouton  (inopérant si des sources RGB sont connectées).
- Réglez le volume à l'aide du bouton .

Sélecteur CVBS/RGB

Le sélecteur CVBS/RGB vous permet de choisir entre le signal CVBS (ou LCA) (magnétoscope, ordinateur ou tuner TV) et le signal RGB (ordinateur).


Commandes (panneau arrière)



Touche magnétoscope 'VCR'

- Si vous utilisez votre moniteur pour la visualisation des images de votre magnétoscope ou de votre lecteur de vidéodisques, pressez la touche 'VCR' pour régler l'image. Libérez cette touche si votre moniteur est connecté à un tuner TV.

Hauteur de l'image

- Vous pouvez régler la hauteur de l'image à l'aide du bouton .

Centrage vertical

- Le cas échéant, vous pouvez centrer l'image verticalement de haut en bas à l'aide du bouton .

Largeur de l'image

- Vous pouvez régler la largeur de l'image à l'aide du bouton .

Caractéristiques techniques*

| | |
|------------|---|
| Tube-image | : 14 inch, à canons en ligne, pas 0,42 mm, écran sombre |
| Déviaton | : 90° |

Signaux d'entrée du moniteur sur prise type CINCH

| | |
|---|--|
| 1) Signal vidéo complet à synchronisation négative: | (1 V ± 0,5 Vcc). Impédance: 75 ohms |
| 2) Signal audio | : (150 mV - 2 Veff). Impédance: 10 kohms |
| 3) Luminance signal | : (1 V ± 0.1 Vpp). Impédance: 75 ohm |
| 4) Chroma signal | : (1 V ± 0.1 Vpp). Impédance: 75 ohm |

Entrées de moniteur pour signaux RGB

| | |
|----------------------------|---|
| 1) Prise de péritélévision | : RGB linéaire (voir caractéristiques techniques) |
| 2) Prise DIN | : RGB TTL (voir caractéristiques techniques) |

| | |
|------------|--------------------------------------|
| Résolution | : 600 lignes au centre, position RGB |
|------------|--------------------------------------|

| | |
|------------|---|
| Caractères | : > 2000 caractères (80 x 25), position RGB |
|------------|---|

| | |
|--------------------|------------|
| Fréquence de trame | : 50/60 Hz |
|--------------------|------------|

| | |
|--------------------|------------|
| Fréquence de ligne | : 15625 Hz |
|--------------------|------------|

| | |
|------------|--------------------------|
| Sortie son | : 1 W - distorsion de 5% |
|------------|--------------------------|

| | |
|-----------------|---------------|
| Tension secteur | : 230 V ± 15% |
|-----------------|---------------|

| | |
|--------------|------------------|
| Consommation | : 75 W (typique) |
|--------------|------------------|

| | |
|------------------------|----------------------|
| Dimensions (h x l x p) | : 320 x 350 x 387 mm |
|------------------------|----------------------|

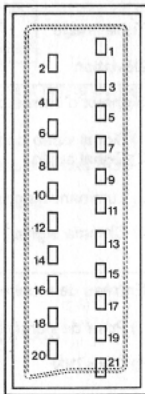
| | |
|-------|---------|
| Poids | : 11 kg |
|-------|---------|

* Sous réserve de modifications.

Spécifications de la prise de péritélévision:

Broche

| | | |
|----|--|--------------------------|
| 1 | | |
| 2 | entrée audio | 0,5 Vms/ > 10 k Ω |
| 3 | | |
| 4 | prise de masse audio | |
| 5 | prise de masse entrée B | |
| 6 | entrée audio | 0,5 Vms/ > 10 k Ω |
| 7 | entrée B | 0,7 Vpp/75 Ω |
| 8 | | |
| 9 | prise de masse entrée G | |
| 10 | | |
| 11 | entrée G | 0,7 Vpp/75 Ω |
| 12 | | |
| 13 | prise de masse entrée R | |
| 14 | | |
| 15 | entrée R | 0,7 Vpp/75 Ω |
| 16 | suppression rapide | |
| 17 | prise de masse CVBS (signal vidéo couleur total) | |
| 18 | suppression rapide terre | |
| 19 | | |
| 20 | entrée CVBS | 1 Vpp/75 Ω |
| 21 | capuchon protecteur | |



Brochage TTL RGB DIN

| | |
|----------|--|
| Broche 1 | état ordinateur |
| Broche 2 | rouge |
| Broche 3 | vert |
| Broche 4 | bleu |
| Broche 5 | intensité |
| Broche 6 | terre |
| Broche 7 | synchronisation horizontale ou synchronisation complète |
| Broche 8 | synchronisation verticale |



Généralités

- Si l'image n'est pas telle que désirée, s'assurer que tous les boutons et interrupteurs sont en position correcte.
- Le panneau arrière ne doit être enlevé que par un technicien qualifié.
- Si nécessaire, nettoyer avec une éponge humide. Ne pas se servir d'alcool, d'essences ni d'ammoniaque.